RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, helmik. 25 – Wed. Feb. ~~18~~ 25, 1998 FINNISH AMERICAN WEEKLY 94. vuosikerta Vol. XCIV No. 8 65 cents

Pääministeri Lipponen tapasi varapresidentti Goren

Suomen pääministeri Paavo Lipponen tapasi viime viikon torstai-iltana Washingtonissa Yhdysvaltain varapresidentti Al Goren. Lipponen ja Gore keskustelivat Irakin tilanteesta, Suomen ja Yhdysvaltain aloitteista pohjoisilla alueilla sekä erityisesti arktisen yhteistyön tulevaisuudesta.

Lipponen totesi Suomen tukeneen YK:n ja Yhdysvaltain toimia Persianlahden sodan aikana. Suomi tukee YK:n pääsihteerin matkaa Irakiin diplomaattisen ratkaisun aikaansaamiseksi. On välttämätöntä, että Irak sallii UNSCOMin tarkastukset turvallisuusneuvoston päätöslauselmien mukaisesti. UNSCOMin tarkastusten on voitava tapahtua ilman esteitä. Kyse on koko YK:n asiasta ja kansainvälisen yhteistyön uskottavuudesta. Irakin käsissä on, että kriisiin saadaan diplomaattinen ratkaisu. Suomi arvostaa Yhdysvaltain johtajuutta kriisin ratkaisemiseksi.

Lipponen totesi, että siinä tapauksessa, että joudutaan turvautumaan voimakeinoihin, Suomi on valmis harkitsemaan samantapaisen tuen antamista kuin mitä tapahtui Persianlahden sodan aikana. Viitaten VN:n torstaina tekemään päätökseen 12,000 kaasunaamarin myynnistä Kuwaitille pääministeri totesi Suomen harkitsevan ei-sotilaallista tukea kuten kaasunaamareiden ja lääkkeiden lahjoittamista siviiliväen turvaamiseksi.

Lipponen esitteli Suomen aloitetta Euroopan Unionin pohjoisen ulottuvuuden vahvistamiseksi. Suomen tavoitteena on EU:n roolin vahvistaminen pohjoisilla alueilla. Aloite kattaa Itämeren yhteistyön, Barentsin ja arktisen alueen yhteistyön sekä EU-Venäjä-suhteiden kehittämisen.

Varapresidentti Gore totesi Yhdysvaltain tukevan Suomen aloitetta ja aktiivisuutta pohjoisten alueiden yhteistyön kehittämisessä. Gore ilmoitti Yhdysvaltain harkitsevan Arktisen neuvoston seuraavaa puheenjohtajuutta. Neuvoston puheenjohtajuus vaihtuu ensi syksynä. Lipponen ilmoitti Suomen arvostavan Yhdysvaltain kiinnostusta arktista yhteistyötä ja mahdollista Arktisen neuvoston puheenjohtajuutta kohtaan.

Tärkeä osa pohjoisten alueiden yhteistyötä on ympäristökysymykset mukaan lukien Kuolan niemimaan ydinjäteongelmat. Lipponen ehdotti harkittavaksi Suomi-USA-Norja-kolmikantayhteistyötä Venäjän kanssa näissä asioissa.

Pääministeri Lipponen toisti varapresidentti Gorelle esittämänsä kutsun vierailla Suomessa hänelle sopivana ajankohtana.

Arts and Letters Award recipient

Dr. Robert Ubbelohde, president of Suomi College (Hancock, MI), will receive the *Arts and Letters Award* of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter at its annual gala awards dinner dance Friday, March 6, at the Waldorf-Astoria Hotel. Ubbelohde has been at Suomi College since 1988, serving first as dean of the faculty. He has been president since 1991.

photo courtesy of Suomi College

EU-ministerit pohtivat vuoden 2000 ongelmia

EU:n teleministerit keskustelevat torstaina vuoden 2000 aiheuttamista tietokoneongelmista. EU-maat ovat valmistautuneet eri tavoin. Toisin kuin muutamat muut maat Suomi ei ole perustanut virastoa koordinoimaan siirtymistä julkisella ja yksityisellä sektorilla.

Suomessa julkisen sektorin tietojärjestelmien valmistelua johtaa valtiovarainministeriö, yksityinen puoli hoitaa itse itsensä. Hallinnon valmisteluista on tarkoitus keskustella piakkoin hallituksen iltakoulussa. *(STT)*

Suomelle 12 mitalia Naganosta

Sunnuntaina päättyneet Naganon talviolympialaiset olivat suomalaisille melkoinen menestys. Suomi sai Naganosta kaikkiaan 12 mitalia.

Mitalitaulukon kärjessä juhlivat tutut maat: Saksa, Norja ja Venäjä. Suomalaisten suuriksi sankareiksi nousivat kultamitalistit Mika Myllylä ja Jani Soininen. Lähemmin sivulla 3.

This week in
THE FINNISH-AMERICAN pages 4 – 9
RAIVAAJA

- The Kalevala by Olli
- A Book You Ought to Know
  A review by Richard Impola
- Visiting Finland in October with Roy Helander
- Hannulas Gone Westward by Nils Granfors

Suomen uutisia

Lipponen kiitteli Emua ja euroa

Suomen pääministeri Paavo Lipponen sanoi viime viikon torstaina, että EU:n yhteisen valuutan euron luominen on yksi maailman rahajärjestelmän suurimpia muutoksia sen jälkeen kun Bretton Woods -järjestelmä kaatui 1970-luvun alkupuolella.

"Eurosta tulee yksi maailmantalouden kolmesta päävaluutasta. Dollarikeskeisen järjestelmän tilalle tulee kaksinapainen rahajärjestelmä, jossa jeni on kolmas, mutta pienempi kumppani", Lipponen sanoi esitelmöidessään Suomalais-Amerikkalaisen kauppakamarin tilaisuudessa New Yorkissa.

Lipponen sanoi EU:n jäsenmaiden olevan vakuuttuneita siitä, että euro otetaan käyttöön suunnitelmien mukaisesti. On todennäköistä, että euro-alue kattaa suurimman osan EU:n jäsenmaista. Se merkitsee, että Euroopan raha- ja talousliitosta Emusta tulee laaja ja myös vahva ja vakauttava tekijä Euroopan raha- ja talouspolitiikassa, hän sanoi. *(STT)*

Naiset miehittämään panssarivaunuja

Panssariprikaati ryhtyy kouluttamaan naisia taisteluvaunujen miehistön tehtäviin. Ensimmäiset naiset astuvat panssarijoukkojen palvelukseen heinäkuun saapumiserässä.

Panssariprikaati ottaa vapaaehtoisia naisia Hämeen jääkäripataljoonaan Hattulan Parolannummelle. Naisia koulutetaan taisteluvaunujen ja rynnäkköpanssarivaunujen miehistön jäseniksi sekä panssaritorjunta-ohjus- ja panssaritiedustelun tehtäviin.

Panssarivaunun lataajan tehtävät säilyvät edelleen miehisinä, sillä lataajan velvollisuuksiin kuuluu raskaiden ammusten nostelu. Naiset pääsevät asepalvelukseen jo kaikkiin aselajeihin maa-, meri- ja ilmavoimiin sekä hyvin moniin näiden aselajien alaisiin joukko-osastoihin.

Kutsuntavääpeli, luutnantti Pasi Pirttikoski Hämeen sotilaslääninn esikunnasta kertoo, että heinäkuun saapumiserässä panssariprikaatiin voidaan määrätä 15 naista. Ensi vuonna naisia otetaan kolmisenkymmentä. *(STT)*

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) – Established 1905
(USPS 454-580)
Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822
FAX: 978-343-8147
e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:
USA: 12 mo. – $28.00; 6 mo. – $20.00; 3 mo. – $16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. – $33.00; 6 mo. – $25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Norrback luopuu RKP:n johdosta ensi kesänä

Eurooppaministeri Ole Norrback luopuu ruotsalaisen kansanpuolueen RKP:n puheenjohtajuudesta kesäkuussa pidettävässä puoluekokouksessa. 56-vuotias Norrback ei myöskään asetu ehdolle seuraavissa eduskuntavaaleissa.

RKP:n puheenjohtajaehdokkaina on mainittu mm. sisäministeri Jan-Erik Enestam, kansanedustaja Henrik Lax ja europarlamentaarikko Astrid Thors.

Norrback sanoi, ettei hänen luopumisensa puheenjohtajuudesta vaikuta hallituksessa oloon. Hän ei halunnut ottaa kantaa mahdolliseen virkanimitykseen. Norrback on ollut esillä tullihallituksen uudeksi pääjohtajaksi.

Norrback on johtanut RKP:tä vuodesta 1990. Kansanedustajana hän on toiminut vuosina 1979-87 ja uudelleen vuodesta 1991. Ministerinä hän on toiminut vuodesta 1987. *(STT)*

Disney levittää Markku Pölösen Kunigasjätkää

Disneyn levitysyhtiö Buena Vista on perustanut tytäryhtiönsä Suomeen. Sen johdossa on Finnkinon entinen markkinointipäällikkö Juha Mäkelä. Suomen Buena Vista ei voisi aloittaa toimintaansa komeammin. Se on ottanut Markku Pölösen *Kuningasjätkän* levitykseensä ja markkinoi 30 esityskopiota varsin voimallisesti. Buena Vista odottaa elokuvalle Suomessa jopa yli 300 000 katsojaa. *(AL)*

Exchange rate
February 19, 1998
1 Finnish mark = US $ .1812
1 US $ = 5.5189 FIM
Foreign exchange, New York prices. Rates for trades of $1 million minimum.

Nimipäivät

Helmik. 25 p., Tuija, Tuire
Helmik. 26 p., Nestori
Helmik. 27 p., Torsti
Helmik. 28 p., Onni
Kalevalan päivä
Suomalaisen kulttuurin päivä
Maalisk. 1 p., Alpo, Alvi, Alpi
Maalisk. 2 p., Virve, Virva
Maalisk. 3 p., Kauko
Maalisk. 4 p., Ari, Arsi, Atro
Maalik. 5 p., Laila, Leila
Maalisk. 6 p., Tarmo
Maalisk. 7 p., Tarja, Taru
Maalisk. 8 p., Vilppu
Kansainvälinen naistenpäivä
Maalisk. 9 p., Auvo
Maalisk. 10 p., Aurora, Aura, Auri

Emu-esitteitä kauppoihin

Kaikki kauppaketjut alkavat tarjota asiakkailleen talous- ja rahaliitto Emua käsittelevää esitettä.

Asiasta sopivat valtiovarainministeriön Emu-projekti, Päivittäistavarakauppa ry ja ulkoministeriön Eurooppatiedotus. Perusesite julkaistiin ensimmäisen kerran kesällä 1996 ja saatettiin ajan tasalle viime vuoden lopussa.

Esitettä on toimitettu kauppoihin 460 000 kappaletta suomeksi ja 10 000 ruotsiksi. Painatus- ja jakelukustannukset, noin 350 000 markkaa, maksaa valtiovarainministeriö. *(STT)*

Puolustusministeriön Juhani Kaskeala:

EU:n yhteinen puolustus vain Naton kautta

Puolustusministeriön puolustuspoliittisen osaston johtoon siirtyvän Juhani Kaskealan mukaan Euroopan unionin mahdollinen yhteinen puolustus voidaan rakentaa vain olemassa olevan Naton varaan.

Kaskealan mielestä kilpailevan järjestelmän perustaminen olisi hullua. *Turun Sanomissa* haastateltu Kaskeala uskoo, että Euroopan yhdentymiskehitys saattaa johtaa yhteiseen puolustukseen yhteisen rahan ja talouden vanavedessä.

Hän sanoo tähdentäneensä jo vuosia sitten, että Suomelle liittoutuminen on todennäköisempää yhdentymisen syvenemisen kautta kuin ulkoisen uhan takia. Kaskeala ei kuitenkaan usko, että hänen toimintakaudellaan tapahtuu mitään radikaalia muutosta Suomen suhteessa Natoon. *(STT)*

Citibankin mies tulossa Nokian hallitukseen

Nokian hallitukseen esitetään uutena jäsenenä Citicorpin ja Citibankin hallitusten varapuheenjohtajaa Paul J. Collinsia. Toinen uusi nimi hallitukseen olisi NKF Holdingin hallintoneuvoston puheenjohtaja Robert F.W. van Oordt.

Nokia kertoi perjantaina tiedotteessa, että esitysten takana ovat osakkeenomistajat, jotka edustavat yli 20 prosenttia Nokian äänivallasta. Yhtiökokous kokoontuu 24. maaliskuuta.

Vanhoina jäseninä Nokian hallituksessa jatkaisivat esityksen mukaan Pohjolan varatoimitusjohtaja Pirkko Alitalo, professori Edward Andersson, vuorineuvos Casimir Ehrnrooth, Sammon pääjohtaja Jouko K. Leskinen, Nokian toimitusjohtaja Jorma Ollila, Merita-Nordbankenin hallituksen puheenjohtaja Vesa Vainio ja Pohjolan pääjohtaja Iiro Viinanen. *(STT)*

Palolakko päättynyt

Kolme kuukautta kestänyt palomiesten lakko on vihdoin päättynyt. Ensimmäisen yrityksen lakon lopettamiseksi valtakunnansovittelija Juhani Salonius teki 9. tammikuuta, jolloin lakko oli kestänyt vajaat kuusi viikkoa.

Palolakon aikana sattuneissa onnettomuuksissa kukaan ei kuollut palokunnan normaalia heikomman miehityksen vuoksi. Resurssipula tuntui sisäasiainministeriön mukaan kuitenkin tavallista suurempina taloudellisina menetyksinä varsinkin tulipaloissa. Sen sijaan jotkut sairauskohtauksen saaneet ihmiset olisivat saattaneet saada parempaa hoitoa, mikäli sairaankuljetus olisi toiminut tavalliseen tapaan.

Suuronnettomuuksilta välttymisestä pelastusalan ammattilaiset kiittävät erityisen huolellisesti ja valppaasti käyttäytyneitä kansalaisia. *(STT)*

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1998: $504.10

Tykö Hallforsin muistolle
Ellen J. Wäänänen, Mountain View, CA $25.00

Kiitos lahjoittajille!

From the desk of Stig Häggblom:

Mitalin toinen puoli

Emme nähneet siellä kisavieraita, emme urheilijoita, emmekä mitalin saajia. Emme myöskään nähneet – ainakaan sinä päivänä – lehtimiehiä tai muita mediahenkilöitä.

Tämä oli Naganon talvikisojen julma "mitalin toinen puoli".

Ovet olivat luolaan auki kansan tahdosta. Piti olla, jotta ne, joilla oli halua katsoa ja ajatella sekä sitten miettiä, pääsisivät sisään.

Pääsylippua ei tarjottu eikä sitä vaadittu, mutta näytti selvästi siltä, että huonosti oli tieto mennyt perille.

Tässä näimme silmiemme edessä Japanin osalta toisen maailmansodan kauhistuttavan yhteenvedon. Täällä työskentelivät vuoren sisällä, sen pimeässä syvyydessä yli 50 vuotta sitten satoja ihmisiä vailla nimeä ja vailla uskoa.

Työmaa oli niin salainen, että sen olemassaolosta ei tietänyt kansan keskuudessa kukaan.

Kuitenkaan paikka ei ole olympiakaupungista Naganosta kovinkaan kaukana. Aukko on vuoren kupeessa, jonkin matkaa Chikumajoen törmältä. 50 vuotta sitten siinä oli autiomaata, nyt jo melkoinen asumalähiö.

Asioihin perehtynyt kertoo meille, että maan hallituksen alullepanema työmaa oli niin salainen että työväkeä hankittiin etupäässä Koreasta ja joistakin vankilayhteisöistä. Jotta salaisuus säilyisi, työväkeä teloitettiin. Hyvin monet toivottomat tekivät myös itsemurhan.

Työt aloitettiin marraskuussa 1944, jolloin sotatoimet Suomen osalta olivat jo päättyneet ja armeijaa oltiin kotiuttamassa.

Japanissa oli toisin. Tänne vuoren sisään oli tarkoitus, toivottomassa sotatilanteessa, asututtaa ennen kaikkea keisari ja hänen perheensä, mutta myös maan johtoa, hallitusta ja puolustusvoimien korkeinta upseeristoa.

Luola, jota riittää kymmenen kilometriä vuoren syvyyteen, on ollut ihmissilmiltä suljettuna vuosikymmeniä, mutta nyt ne on hiljaisella äänellä avattu ohikulkijalle.

On siinä vähän kertomustakin, asiatietoja ja pieni muistokivi, mutta vuosien varrella on synkkään työmaahan kytkettyjä rakennuksia myös hävitetty.

Mitä tulee mieleen?

Käynnissä olevat talvikisat ja niiden nuoret uurastajat, mitaleista taistelevat?

Vakuutan, että ajatukset ovat muualla. Onko Lähi-idässä, kriisien keskellä, syntymässä kolmas maailmansota, yhtä mieletön kuin sen edeltäjä on ollut?

Painumme vuoren sisään paikalle, jonne maan keisari olisi asetettu asumaa, ellei rauha lopulta olisi tullut. . .

Tämä synkkä työmaa sai alkunsa marraskuussa 1944 ja töitä jatkettiin yhdeksän muukautta aina sodan loppumiseen saakka. Silloin olivat amerikkalaiset pudottaneet ne kaksi atomipommia, joista nykymaailman pitäisi olla tietoinen, mutta ei ehkä sittenkään riittävästi.

Jotkut ihmiset viestittivät kirjoittajalle, että tuolle paikalle olisi hankittava rauhan museo.

Seuraavana päivänä seurasimme jo olympiatapahtumia, mutta voin vakuuttaa, että ajatukset tuon tuosta ovat olleet luolassa, joka sodan päättyessä oli likipitäen valmis käyttöön.

Zenkojin temppeli Naganossa on ollut 18. talviolympialaisten tv-lähetyksissä joka päivä. Kisat saivat enemmän julkisuutta maailmassa kuin mitkään aikaisemmat talviset olympiakisat. Suomi menestyi hyvin ja isännät – japanilaiset, jo toisen kerran – onnistuivat yli kaikkien odotusten.

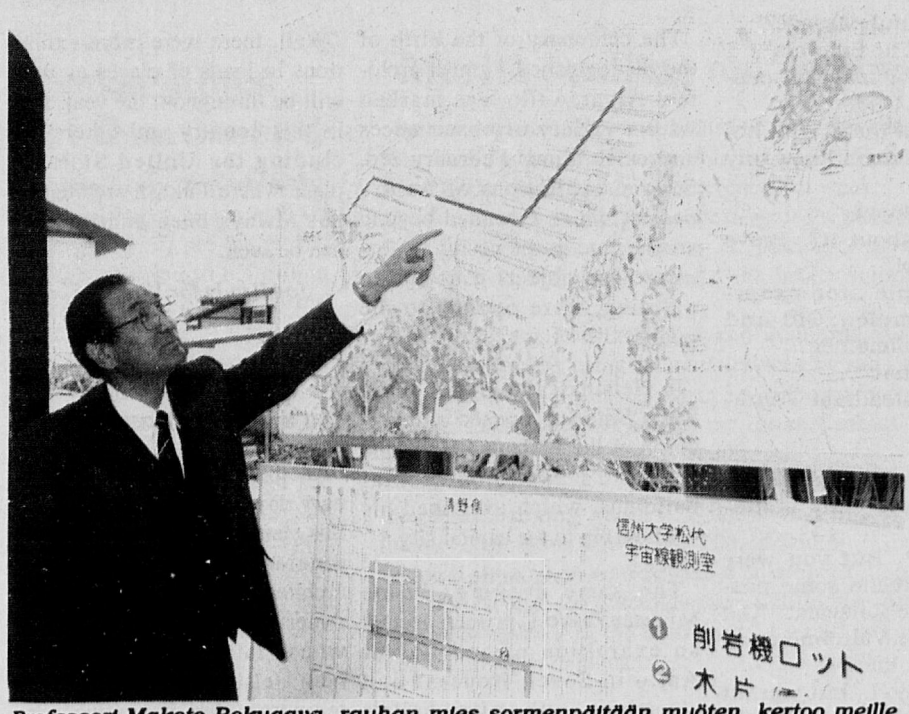
Mutta kaikkea ei kerrottu. Naganon kauhistuttavat sotamuistot toisen maailmansodan loppuvuosilta ovat edelleen paljolti tuntemattomia, vaikka niitä ei enää tarkoituksellisesti salatakaan.

Chikuma-joen toisella puolella, tunturin kupeessa ja nykyisin kasvavan asumalähiön välittömässä läheisyydessä on vuoreen kaivettu tunneli, joka on useita kilometrejä pitkä. Tätä rakennettiin salaa vuosina 1944 ja 1945. Sotaonni oli kääntynyt eikä Japanissa ilmeisesti uskottu omien voimien enää voittavan.

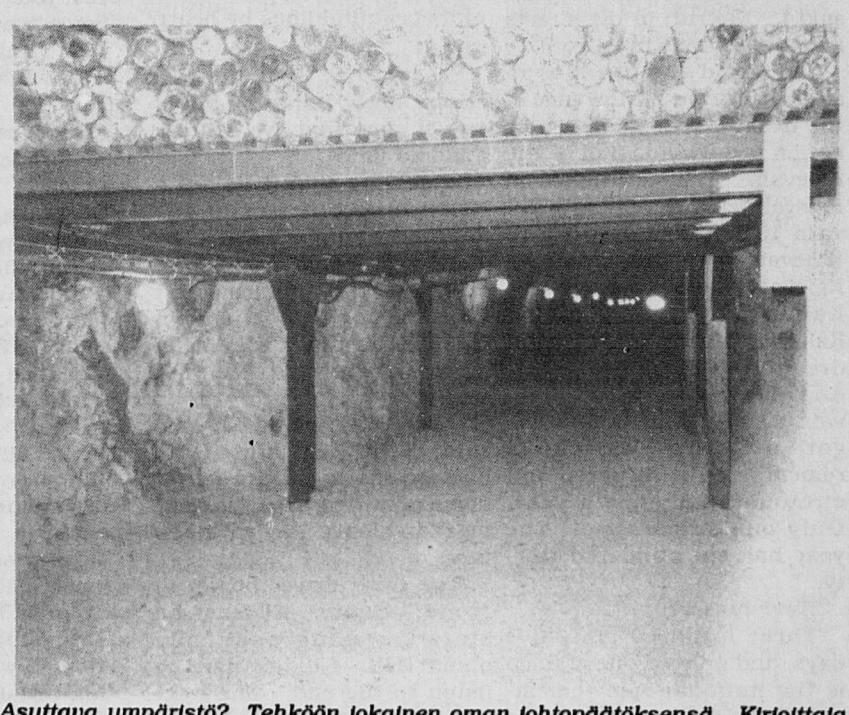
Tunneliin oli tarkoitus sijoittaa asumaan hallitus, kenraalikunta ja ennen kaikkea keisariperhe. Salaa tehty tunneli oli pidettävä niin salassa, että urakan jälkeen sen tekijät – etupäässä korealaisia – tapettiin.

Vuokatin kuuluisan hiihtotunnelin tekijä Vesa Pekka Sarparanta kävi Naganossa tutustumassa sodanaikaiseen tunnelityöhön, joka vei monen tekijän hengiltä. Ellei sota olisi loppunut Hiroshiman pommiin, Japanin keisari perheineen olisi kenties siirretty tänne.

Kaikki kuvat: Stig Häggblom



Professori Makoto Rokugava, rauhan mies sormenpäitään myöten, kertoo meille miten sodanaikainen tunneli maan johdolle oli suunniteltu.



Asuttava ympäristö? Tehköön jokainen oman johtopäätöksensä. Kirjoittaja oli jo valmis pakenemaan päivänvaloon . . .

Suomalaiset kotiin 12 mitalin kanssa

Sunnuntaina päättyneet Naganon talviolympialaiset toivat viiden miljoonan asukkaan Suomelle yhteensä 12 mitalia. Suomi onnistui voittamaan kaksi kultaa, neljä hopeaa ja kuusi pronssia.

Leijonille pronssia!

Suomi löi Kanadan 3–2 jääkiekon pronssiottelussa Naganossa.

Suomi voitti toisen kerran peräkkäin jääkiekon olympiapronssia, kun Kanada kaatui maalein 3-2.

Suomen maalia vartio erinomaisesti Ari Sulander. Teemu Selänne oli nivusvammaisena sivussa.

Suomen maalitekijöinä olivat Jari Kurri, Jere Lehtinen ja Ville Peltonen.

Yhdistetyn miehet hopealle

Yhdistetyn joukkue voitti hopeaa. Norja vei kultaa ja Ranska prossia. Mäkiosuuden jälkeen Suomi oli ensimmäinen neljän sekuntia ennen Itävaltaa ja kahdeksan sekuntia Norjaa edellä.

Suomen joukkueessa hiihtivät Samppa Lajunen, Jari Mantila, Tapio Nurmela ja Hannu Manninen.

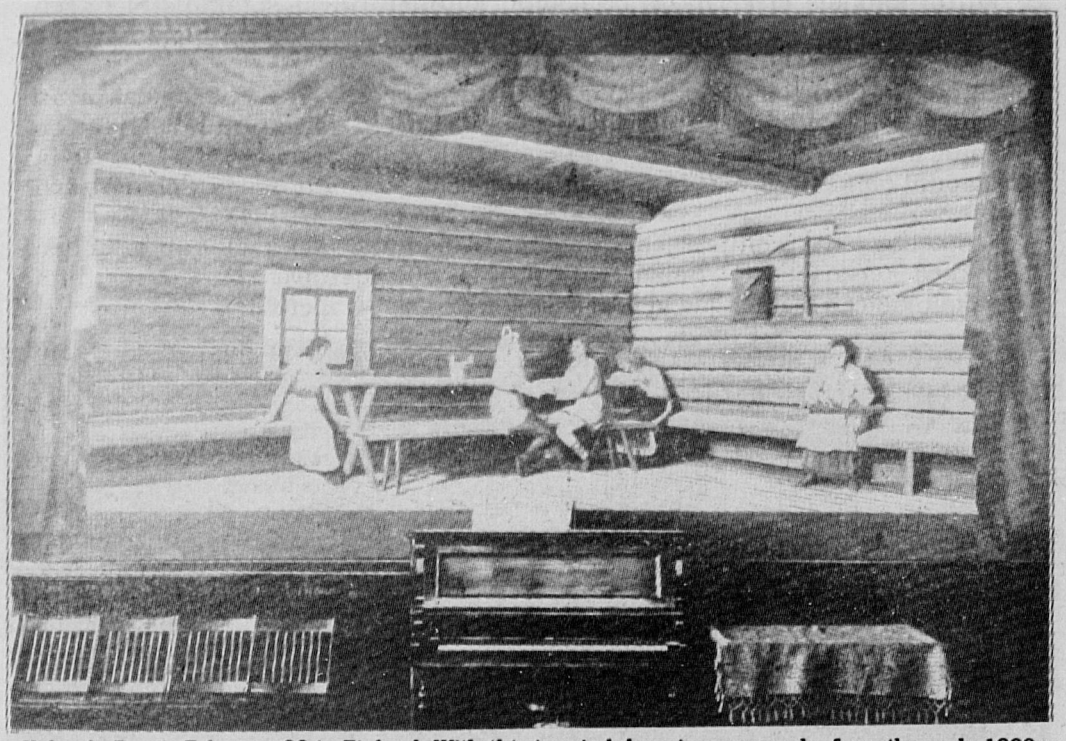
Kahden pronssin päivä Naganossa

Suomi sai pronssia miesten 4x10 kilometrin viestissä. Kultaa voitti Norja niukalla 0,2 sekunnin erolla Italiaan.

jatkuu sivulla 11

The Finnish-American **RAIVAAJA**

Window on the past



Kalevala Day is February 28 in Finland. With this in mind, here is an example, from the early 1900s, of how the Kalevala legacy was visually expressed in the New World. This photograph, published in the annual Raivaajan Työvainioilta IV (1908), shows the stage at the former Saima Hall in Fitchburg (MA). The hall was at the time home to the Finnish Labor Society Saima. Saima built the hall in 1906, so this picture shows a curtain that is original – or pretty close to original – decor. Rune singers in traditional pose and a kantele player – a depiction of classical Finnish culture. – Jonathan Ratila

The Kalevala

by Olli
translated by Harri Siitonen

"Well," shouted the hot-tempered young man as he bounded back and forth across the floor. "Well, today this hypocritical nation is gain celebrating Kalevala Day."

"Don't wear out this already worn-out linoleum carpet," said I. "Go run in the streets if you absolutely must run!"

"Yes," said the young man as he sat down on the edge of the desk. "Today this whole nation is outwardly full of The Kalevala. They're dressed in Kalevala clothes, eating Kalevala lunches, listening to Kalevala speeches, watching Kalevala stage plays, holding Kalevala parties, dancing Kalevala dances, and at night dreaming Kalevala dreams. And the next day The Kalevala is forgotten, totally forgotten! The Kalevala is remembered with pomp and circumstance once a year. Only one single time! The year has six hundered thirty..."

"Three hundred..."

"Three hundred sixty-five days, and only on one of them is the national epic remembered...on the surface, for the sake of show and form. But who reads The Kalevala..."

"School children."

"Yes, because it's compulsory, in the name of propriety. But who voluntarily seeks out its treasures? Does everyone even own a Kalevala, and where is it? Where is your Kalevala?"

"On the shelf, I suppose."

"In what spot?"

"In the middle, or on one side or the other, or..."

"You obviously don't know where your Kalevala is! And you're not only one of a kind! – The Kalevala is the nation's precious, great poetic treasure. But do the people read The Kalevala? For example, does anyone remember some of its beautiful lines by heart? In Italy..."

"Yes, in Italy even the taxi drivers know Dante by heart. An old story that I've heard a hundred times."

"Well, one time I asked a Helsinki taxi driver at the Railroad Station Plaza, if he could recite something from The Kalevala. For the first time in my life I saw a Helsinki taxi driver who didn't have an answer. He just stared.

"I asked another cabbie, who said: 'The Kalevala! Haa, haa, so it's been given that name now, heh heh. No, no," he didn't have any in stock now.

"The third driver began to recite – Dante. At least he started waxing poetically about Hell. I didn't dare to listen to the end. The next driver ran away in a panic. Others had already passed the word along that I was a suspicious character. After that, Helsinki cab drivers have generally driven off when they've seen me coming. Even if I had the money to take a cab, I can't get a driver."

"You never have any money."

"I do so."

"Lend me some."

"I don't happen to have any on me right now."

"Is that so? Well, then recite some beautiful passage from The Kalevala that you know by heart! You, who demand it even from the cab drivers."

"Me?"

"Yes, you."

"Some beautiful passage?"

"Yes. From The Kalevala"

"It has a lot of beautiful passages."

"Recite one of them. Ha, ha, looks like you don't know any yourself!"

"Of course I know."

"Well, how about it? Prove that you know!"

"For example...for example...for example...'Old and steadfast Väinämöinen...' "

"Yes, then what?""

" 'Old and steadfast Väinämöinen...' "

"Is that all?"

"When you think about it, Väinämöinen is truly monumental."

"Is that so? But you were supposed to recite some passage from The Kalevala. 'Old and steadfast Väinämöinen,' is that all you know?"

"Ah, certainly, I...but you...it looks like this freezing weather is here to stay. Well, so long now. I'm in a little bit of a hurry. It's cold, yes, cold, 'Bye."

"It's cold, yes. Colder than in Italy. Hei."

This is from Nimittäin tuota noin *(That is to Say), a book of 50 stories by Olli, published by Otava in 1939.*

Olli was a pen name used by Väinö Nuorteva.

The most significant *KALEVALA* translations

1841 Swedish (The old *Kalevala)*
1845 French (The old *Kalevala*, prose translation)
1852 German
1864 Swedish
1867 French (The new *Kalevala* , prose translation)
1871 Hungarian
1885 German
1888 English
1888 Russian
1891 Estonian
1894 Czech
1901 Ukrainian
1907 English
1907 Danish (abridged version)
1909 Italian
1909 Hungarian
1910 Italian
1914 German
1921 German
1922 Lithuanian
1924 Latvian
1930 Hebrew (abridged version)
1930 French
1935 Serbo-Croat
1937 Japanese
1939 Estonian
1940 Dutch (abridged version)
1944 Swedish (abridged version)
1948 Swedish (abridged version)
1948 German
1953 Spanish
1954 Yiddish (abridged version)
1957 Icelandic
1959 Romanian
1959 Estonian
1962 Chinese
1963 English (prose translation)
1964 Esperanto
1965 Turkish
1967 Norwegian (abridged version)
1967 German
1968 German (abridged version)
1969 (The old *Kalevala*, prose translation)
1969 Georgian
1972 Armenian (prose translation)
1972 Lithuanian
1972 Hungarian
1974 Polish
1976 Japanese
1983 Fulani (abridged version)
1984 Spanish
1985 Dutch
1986 Latin
1986 Vietnamese (abridged version)
1988 American English
1989 English
1990 Hindi
1991 French
1991 Arabic
1992 Swahili (abridged version)
1992 Bulgarian
1992 Greek (abridged version)
1993 Faroese
1994 Vietnamese
1994 Danish
1994 Tamil
1994 Catalan

from
Finland: A Cultural Encyclopedia

Alvar Aalto centenary celebrated in Finland

The centenary of the birth of the distinguished Finnish architect Alvar Aalto was marked with a variety of observances and celebrations February 3rd. Several exhibitions of Aalto's *oeuvre*, which extended beyond architecture to the design of furniture and objects d'art and to painting, were opened to the public.

In Helsinki, the mayor, Eva-Riitta Siitonen, opened an exhibition at the Finlandia Hall, one of Aalto's best monumental buildings, which examined his relationship to the capital city.

The same evening, Prime Minister Paavo Lipponen opened an exhibition named "Alvar Aalto in Seven Houses" and elsewhere in the city, Aalto's biographer, Göran Schildt, unveiled a special display of Aalto's brilliant furniture at the Artek store, which specializes in his products.

If you ever wish to see the best of Aalto's chairs, stools, dining tables, lamps or glassware, Artek's the place, bang in the heart of the nation's capital.

Well, there were more exhibitions in loads of places as there will be throughout the year, both in this country and others, including the United States, a place where Finnish architecture has always been admired and can be seen.

Joe Brady for Virtual Finland

Alvar Aalto medal to architect Steven Holl

Another big event of the centenary day was the presentation of this year's Alvar Aalto medal for outstanding achievement in architecture. It went this time to American architect Steven Holl whose latest masterpiece, the new Helsinki Museum of Contemporary Art, is nearing completion.

The medal, designed by Aalto himself, is awarded once every five years to a living person for outstanding merit in the field of creative architecture. This was the eighth presentation since Aalto won in it in 1967.

Joe Brady for Virtual Finland

News from Finland

Air travel on the rise

The number of passengers at Finnish airports rose nine percent year-on-year in January to 920,000 the Finnish Civil Aviation Administration said recently.

It said the number of domestic travellers rose 10 percent year-on-year to 440,000 and foreign passengers rose nine percent to 475,000. International charter flights rose 21 percent to 370,000 passengers. *(Reuters)*

Industrial outlook improved

The Finnish industry's outlook improved strongly in January compared to the third quarter of last year, the Confederation of Finnish Industry and Employers (TT) said last week.

Its regular cyclical barometer survey released last week showed the difference between the share of companies expecting improvement and those expecting deterioration was 20 percentage points, up from 13 in the third quarter last year.

The survey covered the manufacturing industries including construction. *(Reuters)*

Nokia profits more than doubled

Finnish blue-chip telecom equipment maker Nokia said on Thursday its 1997 pre-tax profits more than doubled to 8.4 billion markka ($1.6 billion), beating analyst expectations. The company said its sales increased 34 percent to 52.6 billion markka.

Nokia said last week it would continue to invest in Southeast Asian markets even though the impact of turbulence in the region was still hard to forecast.

"It is our firm belief that these countries, as they emerge from the present financial crisis, will play an increasingly important role in the global telecommunications market," it said in a statement accompanying its 1997 results. *(Reuters)*

Don't forget to renew your subscription!

Uosukainen would appeal Karelia to European Parliament

Riitta Uosukainen (National Coalition), the speaker of the Finnish Parliament, says she thinks the European Parliament could take up the question of the returning of Karelia to Finland.

Pertti Paasio, a former SDP chairman and ex-minister for foreign affairs, is against the notion. He says it would damage the relations with Russia of both Finland and the EU.

Kirsi Piha, a member of the Europarliament's commission for foreign and security affairs, says she too is against her fellow-conservative's views.

Uosukainen expresses her idea in the Europa publication of the Finnish mission to the European Commission, which asked the speaker whether Finland should bring up the question of Karelia before the EU.

"The way I put it, it is only God in Heaven and international justice that can deal with this question. So why should it not be dealt with in the EU," says Uosukainen, an evacuee at the age of two.

She did not wish, however, to be the one who puts the motion.

"I am not going to go in for putting motions on foreign policy. But it is for things like this that we have those parliamentarians taking up matters. There everything is possible," she says.

Paasio says Uosukainen's view is "quite unrealistic".

"One of the criteria of of EU membership is that members states shall not have unsettled border disputes. As Russia's position is known, whether it was the intention or not there would be a quarrel over the border if the matter were to be put to the EU," he says.

Paasio says he is of the opinion that the question of Karelia is not a matter for the EU.

Kirsi Piha says it would be "pretty far-fetched" to put the question of Karelia to the Europarliament.

"Questions like that do not belong to the mandate of the parliament; the question after all is one of legitimate borders. The question is one for those who bear the responsibility for Finnish foreign policy," she says. *(IS)*

Merita pushing on-line banking

Finnish Merita bank wants a third of its active customers to do their banking over the Internet this year, Merita bank vice president Bo Harald told a news conference last week.

Merita, which is merging with Sweden's Nordbanken, said some 350,000 of its customers – 23 percent of the active client base – are already registered for the bank's Internet services, Harald said.

The target for MeritaNordbanken including Sweden is one million customers using Internet services by the year 2000, he said, adding that Nordbanken has 3.5 million private customers.

Harald said increasing use of the Internet means better competitiveness for banks, and reduced costs.

"One normal office service visit costs three dollars, personal telephone banking about one dollar and one visit over the Internet costs about five cents," Harald said.

Further automation would make it possible to cut payrolls.

"It is clear that the automatisation will reduce personnel in a controlled manner in the future too," he said but gave no estimate of possible redundancies. *(Reuters)*

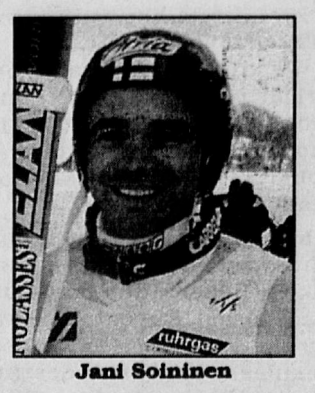
Unemployment going down

The number of Finnish unemployed should fall below 300,000 this year thanks to solid growth and the government's job creating programs, Labor Minister Liisa Jaakonsaari (SDP) said recently.

According to the ministry, the number of registered unemployed job seekers declined from 453,000 in January 1997 to 377,000 in November. Due to seasonal factors the number jumped to 407,200 in December. *(Reuters)*

Sports Roundup

by Harri Siitonen



Jani Soininen

Soininen takes 2nd Finnish gold

Ski jumper **Jani Soininen** became the second Finn to garner a Winter Olympics gold medal when he won the 90-meter ski jump event at Hakuba (Japan) on Feb. 10. His numbers on two jumps were: (118.5-116.0) for 234.5 points.

Second slot went to Kazuyoshi Funaki of Japan (114.0-119.50) 233.5. Andreas Widhoetzl of Austria was third (114.5-118.0) 232.5.

Another Finn, **Janne Ahonen**, was fourth (110.0-121.5). **Ari-Pekka Nikkola** was twelfth (101.5-104.0) 205.5.

Before a crowd of 65,000 fans, the Japanese nation was rooting for victory for its greatest ski jumper, Masahiko Harada, who had failed in an uncharacteristic erratic showing for a gold at Lillehammer four years ago. It looked like Harada was going to redeem himself this time when he led the filed in the first round with a 121 mark.

But again he failed, with a poor second jump of 84.5 meters which cast him down to fifth place, (121.0-107.5) 228.5. So the Finnish dark horse Soininen was crowned Olympic champion!

Lahtela, Mustonen Medal in Moguls

American Jonny Moseley of Tiburon (CA) won the freestyle mogul skiing championship in the Winter Olympics at Iizuna Kogen, Feb. 10, at the last contestant to hit the snow, moving two Finnish rivals into the silver and bronze standings.

Janne Lahtela was second with 26.00 points, and **Sami Mustonen** made third with 25.76. (Moseley's mark was 26.4). Another Finn, **Lauri Lassila**, finished fifth with 25.43.

Tae Satoya of Japan was the women's free style moguls winner at Iizuna Kogen with 25.06.

Minna Karhu of Finland was sixth with 23.83.

Myllylä 3rd in 10 k XC Classical

Norway's national sports idol Björn Dahlie redeemed himself from his disastrous showing in the 30Km race by winning the Winter Olympics' 10Km cross-country skiing championships at Hakuba, Japan on Feb. 11. His time was 27 minutes, 24.5 seconds.

Markus Gandler of Austria was second in 27:32.5.

Winner of the 30Km just two days before, Finland's **Mika Myllylä** took the bronze in 27:40.1, giving Finland its fourth 1998 Olympic medal.

Harri Kirvesniemi was 13th in 28:22.5 and **Jari Isometsä** 15th in 28:36.7.

US defeats Finland in Women's Hockey, 4 – 2

A strong U.S. women's ice hockey team snapped Finland's two-game winning streak by defeating them in a hard-fought 4-2 game on Feb. 11 at Nagano.

The U.S. scored first in the opening period with Vicki Movsesian's shot 2 minutes 48 seconds into the game. Finland's **Kirsi Hänninen** tied it one-all, with a menacing slap shot fired from the center of the blue line at 18:09.

Karyn Bye put the U.S. ahead again with her goal 1:22 into the second period. Finland's **H. Nieminen's** shot at 5:17 tied it at 2-2. Tara Mounsey made it 3-2 for the Americans at 6:49 and Gretchen Ulion wrapped up the scoring at 16:56 for the final 4-2 totals. There was no scoring in the third period.

U.S. coach Ben Smith praised Finnish defense player Kirsi Hänninen whose powerful slap shot had the players on their toes.

"We're scared to death of No. 20 on their power play, and they know we're scared," Smith said. "We tried as hard as we could to take her out of the play, but she was able to be a force."

A major asset for the U.S. women was the superb goal tending of Sarah Tueting, who had 20 saves against the strong Finnish team. She got her share of praise from Finnish coach **Rauno Korpi.**

"We had enough chances on the power play, for example, two breakaways. The U.S. goalie was fantastic," he said.

New, Old World Finns participate in Men's 10 K Biathlon

Norway's Halvard Hanevold won the Winter Olympics

turn to **SPORTS** *page 12*

A fine Finnish for the Porsche Boxster

I'm not sure when my Finnish consciousness began. Maybe in school where we learned that little Finland was the only country to repay its World War I debt to the United States. Certainly by the time I was driving Minis for the BMC rally team and I watched co-members, a pair of Finns named Rauno Aaltonen and Timo Makinen, use appropriate hand signals to discuss the best way to fly a car.

I was a full-fledged Finnophile when I spent some time driving my mother and my Mini Cooper around the forested landscape of this Baltic land with the glint of blue lakes flashing constantly through the trees. A visual feast.

We flew to far north Rovaniemi, land of reindeer (and mosquitos not much smaller), then took a passenger boat down the long finger of a lake to a resort. There, in the interminable evening of a summer's day, we baked in a cedar sauna, were slapped with bundles of fragrant birch leaves and then slipped naked into the darkening lake. It was like putting on silk.

We dined afterward on bright red crayfish, a traditional dish for August, mounded like a heap of tiny lobsters. Another sort of feast.

In even the smallest towns the most meager shop was like a housewares boutique back home. Finland is known for its pottery, glassware and textiles – the finest design, the best craftsmanship. That famous *i*, like an inverted exclamation point, marked the output of *iittala*, for whom many great designers worked, including the architect Alvar Aalto. My mother and I visited ceramic workshops. Now when I turn over a plate in my own kitchen I read there "Arabia," one of Finland's great pottery names. I was building a house in Vermont at the time of my Finnish visit and I ordered crates of stuff to furnish it, including a sauna stove. The dishes moved to Santa Fe with me and are still in use more than 30 years later.

All this is prelude to mindset when I heard that Porsche would be building Boxsters in Finland. "Good thinking!" I thought. But others said "Why Finland?" with wrinkled noses, as if this were some Third World country certain to be overwhelmed by the technical complexities of a Phillips screwdriver.

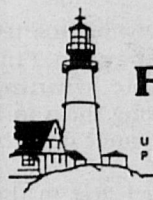
Responding to this attitude, Porsche bundled a number of journalists off to Finland and Germany to see Boxsters being put together in two venues. Different but equal was the impression they hoped we would come away with. And we did. (Though some of us got the impression that the Finns were having more fun doing it.)

Valmet is the name of the company, near Turku, on the Swedish side of Finland. We were there just shy of the shortest day of the year. A mystical half-light shrouded the world as late as 10 in the morning. An overcast sky and barren brown ground added to the effect. The day brightened some for a while, then back to dead dark by 3 p.m. Yet somehow it was not dreary, more like an inexpert day-for-night movie shot.

But all was cheer in the bright, clean, sharp Valmet plant where Boxsters have come to be built to Zuffenhausen-quality specs in just one year. Not that building cars is new to this facility (the world's largest producer of paper-making machinery). Valmet has built Opels and is producing Saab convertibles on the same line as the Boxsters, thanks to the just-in-time production techniques that Porsche learned (so well) from the Japanese.

When you get your new Boxster, open the door. On its edge it may say "Made in Finland." Think of saunas, Aalto, and long winter nights with an enigmatic edge. Trust me: It was built where they know how to build things.

Denise McCluggage
Autoweek



FinnFest USA '98
NORTHEAST
UNIVERSITY OF SOUTHERN MAINE
PORTLAND-GORHAM • JULY 9-12 1998

Annual Meeting
Saturday, March 7, 1998 at 10:00 A.M. •
Snow date March 21, 1998

University of Southern Maine
Gorham, Maine

Tervetuloa – Welcome – Välkommen

* In event of weather uncertainty, please call one of these telephone numbers *before* 7:00 a.m. Saturday, March 7, 1998

(207) 583-6160 Eva Bean, Waterford, ME
(508) 791-4371 Henry Hirvi, Paxton, MA

Directions to University of Southern Maine:
Maine Turnpike to exit 8; Route 25 West (8 miles)
Route 114 North (1/8 mile); left onto College Ave.

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME_____

ADDRESS _____

_____

New subscription _____ Renewal _____

Payment $_____

SUBSRIPTION RATES:
USA: 12 mo. – $28.00; 6 mo. – $20.00; 3 mo. – $16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. – $33.00; 6 mo. – $25.00

Raivaaja
P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

A book you ought to know

by Richard Impola

This book, written in Finnish, is historically important and deserves the wider circulation that an English translation would provide. Let's hope an American publisher will see fit to issue it in translation. A revised and expanded third printing is now being planned by the Finnish publisher.

Jukka Rislakki and Ella Lahti-Argutina. Meillä ei kotia täällä; suomalaisten loikkarien joukkotuho Uralilla 1938 (No Home For Us Here; The Mass Annihilation of the Finns in the Urals 1938). Otava Publishing Co., Helsinki, 1997.

Solidly based on historical research, it is, however, written in a style intended for the general public. Narrations and descriptive details are blended with factual data and statistics so as to give a vivid and convincing picture of historical events and their effects on the lives of the people involved. The book represents the best kind of investigative journalism. An appendix includes a list of the Ural Finns. Here one can find answers to the question of what happened to many human beings who simply disappeared. The many snapshot photos included in the book help to give life to the statistics.

The 'loikkarit' from Finland

Some of us have read accounts of the experiences of people from the U. S. and Canada who were swept up in the "Karelia fever" and went to the Soviet Union to find work and to build a better society – so they believed.

A far larger number of Finns crossed from Finland into Russia illegally. (Estimates range from fifteen to twenty thousand at least, while the figure for Finns from North America is put at 6,000 to 6,500.) The Finns called these border-hoppers "loikkarit." They went either by boat – most of them across the Gulf of Finland and some via Lake Ladoga – or crossed the border in loosely guarded forest areas.

Knowing what we now do about the conditions endured by the Finnish-Americans in the Soviet Union, it may sound odd to say that they were better off than the Finland Finns, but that is clearly the case. Initially the American Finns were welcomed because they brought money with them, (some even brought automobiles and household furnishings, which were quickly confiscated), and many of them were highly skilled workmen who were needed. But their welcome soon wore out.

Early disillusionment

The Finnish "loikkarit," on the other hand, having crossed the border illegally, and having spent what little they had to pay those who helped smuggle them across, had little to offer. They were also suspected of being Finnish spies, and first had to spend a few weeks or months in prison. Then most of them were interned for a few years in labor camps or at some kind of work site under GPU-NKVD (Soviet Secret Police) supervision. Attempts to escape were punished by 3 years of forced labor, mostly in Siberia.

Rislakki's book gives detailed accounts of the conditions in the internment camps. Food rations were scant – mostly bread and watery soup, labor quotas were harsh, illness was rampant, and death an everyday occurrence. Child mortality was particularly high. Any complaint resulted in charges of counter-revolutionary activity, spying, or sabotage, with death or banishment to Siberia as the result.

The records

Only with the opening of previously secret records has the fate of many Finns who simply disappeared become known. In 1939, Soviet officials were ordered to answer queries about the fate of relatives with the stock response: "Sentenced to ten years work corrections camp with no right to exchange letters or receive packages"; in 1945 they were advised to say that the prisoners had died in the camps; from 1955 on, that information was accompanied by a death certificate containing a fake time, place, and cause of death invented by the KGB. Only after 1989, when such orders were countermanded, was it possible to learn the truths about the deaths, and in many cases not even then, since no records could be found.

The plan of the Rislakki-Lahti book

From records and the accounts of survivors, this book traces the lives and deaths of a number of the "loikkarit." The first ten chapters of the book cover the flight across the border, their reception, their reactions to what they found, and their being moved farther and farther from the border areas.

The tactic was successful in stopping the flights back into Finland. According to Finnish police records, between 1930 and 1936, 2,104 returned

turn to **BOOK** *page 8*

FinnGranFest 2000 American Chair Resigns

John Laine, American Chair of FinnGranFest 2000, has resigned.

"It was obvious that we were not at the stage I would have hoped we would be at this point and my leadership didn't seem to be getting us any closer," he recently stated.

"I think that it is very important that this festival will be held in Toronto with the Canadians. FinnFest USA President Bob Selvälä will now fulfill this position and I truly hope that he will be able to find a way to make the FGF a reality."

Laine, of Richardson (TX), serves as a director of Finn Fest USA and a trustee of the Finlandia Foundation Trust. He is president of the Finnish-American Society of Dallas/Ft. Worth and is originator of its Project 34.

Fitchburg, MA

Kalevala celebration

A Kalevala celebration will be held this Sunday, March 1, starting at 2 p.m. at the Elm Street Congregational Church in Fitchburg. The planned program is primarily musical.

The national anthems will be performed by a brass band. Greetings of the Finnish government will be brought by Finnish Consul Edwin E. Kaarela. Selections of Finnish music will be performed by the brass band.

Selections will be performed by the Elm St. Congregational church choir, directed by their organist Ron Harry. Kalevala Day program speaker will be Roy Helander.

In addition, there will be selections by soprano soloist Irene Hales, "Kalevala" poetry by Miriam Lehto and selections performed on the kantele by Allan Tastula.

The invocation and benediction by Elm St. Church pastor Rev. John Buczynski.

There will be a reception with refreshments after the program. The public is cordially invited.

Raivaaja Publishing Company
Annual Meeting

SAIMA PARK
Scott Road
Fitchburg, Mass.

SATURDAY
April 4, 1998

Registration begins at 9:30 a.m.

The meeting will start at 10:00 a.m. and business will be handled according to the by-laws.

All shareholders are asked to attend and if they cannot, designate an authorized proxy.

Fitchburg, Mass.
January 8, 1998

ROY HELANDER
Secretary

"Be Tame Or Go Wild"

- All Types of Perming
- Precision Haircutting
- Tinting
- Highlighting
- Waxing
- Ear Piercing

MANE STREET SALON

MEN • WOMEN • CHILDREN
• Walk In or By Appointment
• Always a Senior Citizen Discount

Mailis Ahoranta, owner
SUOMEA PUHUTAAN

632-5002
6 Connors Street, Gardner
PAUL MITCHELL SIGNATURE SALON

Bruno Maki strikes gold on Mt. Wachusett

Bruno Maki, 81, of Laconia (NH) won two gold medals during the Mass. Senior Games at Mt. Wachusett, Princeton (MA), on February 11.

Participating in the 81-85 age division, he was first in the Downhill with a time of 27.68 and first in the Giant Slalom with his 29.25. Skiing faster than many other racers ranging in ages 50 to over 80, he ranked 17th overall out of 100 participants.

Maki, a former Fitchburg resident, is active in the senior sports circuit year round, and is known throughout the United States. He has won national NASTAR skiing races in the past, and he is ranked in the Masters and Seniors national games in the top five in his age group in shot put, discus, javelin, high jump and swimming.

Letter to the Editor

Please let me correct a goof I made in my letter on the recently discovered rune stone in the Feb. 18th RAIVAAJA. It was found on the Hittinen archipelago, which is west of Hanko – not east, as I said.

Good thing I'm not a navigator.

Helvi Impola
New Paltz, NY

NEW SUNGATE MOTEL
The Motel of the Stars
901 South Federal Highway
Lake Worth, FL 33460
Tel (561) 588-8110
Fax (561) 588-8041
WE WELCOME YOU!
Benita & Roger Stjernvall
With this ad, 10% discoount from daily rates.
Exp. 12/31/1998

Kalevala Celebration
Sunday, March 1 • 1 p.m.
Elm St. Cong'l Church
264 Elm Street
Fitchburg, MA

FINNISH LANGUAGE COURSES
Beginner • Intermediate • Advanced

Beginning March 16, 1997
Registration 6 – 7 pm
Classes on Mondays 7 – 9 pm
for 10 weeks

Kaleva Koti
107 Mechanic St., Fitchburg, MA 01420
For more information contact
Martha Kuokkanen 978-874-2780

Finlandia Foundation-Boston Inc.

Sävele Syrjälä Scholarship Fund

Applications for a scholarship for a student of Finnish-American heritage studying in the field of Journalism and/or Communications for the year 1998–99 are avilable from:

Mrs. Edith Eash
35 Pierce Rd.
Watertown, MA 02172

or

Mrs. Vera Smith
4 Meadowcroft Rd.
Winchester, MA 01890

DEADLINE FOR RETURN:
May 1, 1998

Kalenteri

CALIFORNIA

Mar. 4 – Samppa Uimonen Kantele & Kalevala Concert, 7 pm, Memorial Church, Stanford University, Palo Alto. Sponsored by Finlandia Foundation. For more info: 415-441-8706.

Mar. 5 – "Myth, Religion and Runesong," concert featuring Samppa Uimonen, 7 pm, Pacific Lutheran Theological Seminary, 2770 Marin Ave, Berkeley. Co-sponsored by UC Berkeley Finnish Studies Program & the Graduate Theological Union. More info: 510-524-5264.

Mar. 7 – "Kalevala Greetings from East to West: A Finn(music)Fest," featuring Samppa Uimonen, 2 pm, Finnish American Home Association, 197 Verano Ave, Sonoma. Sauna at noon. More info: 707-935-0200.

Mar. 10 – United Kaleva Brothers & Sisters Lodge 21 membership meeting, 7:30 pm, cafeteria, Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley.

CONNECTICUT

Mar. 1 – Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Kalevala Day program.

Mar. 15 – St Urho's mystery ride & dinner, time to be announced, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

Mar. 4 – Membership meeting & pot luck, 3 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey.

Mar. 14 – St Urho's Day Mojakka Dinner, Program & Dance, 6 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets required: call 849-6349 or 848-0622.

Mar. 26 – Fashion Show & Luncheon, 12 noon, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets required; call numbers listed above.

Mar. 28-29 – Finlandia Days, Lake Worth.

MAINE

Mar. 7 – FinnFest USA '98 annual meeting, 10 am, University of Southern Maine, Gorham.

Mar. 15 – Finnish-American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, Maple St, West Paris.

July 9-12 – FinnFest USA '98, University of Southern Maine, Gorham. For more info: FinnFest USA '98, 4 Ridgewood Rd, Paxton MA 01612; phone 508-756-0109; fax 508-755-8316; e-mail: FinnFest98@aol.com

MASSACHUSETTS

Feb. 28 – New England Suomi Koulu classes, 10 am-noon, Waldorf School, 739 Massachusetts Ave, Lexington. For more info: 978-897-2813.

– Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Dori Wells.

Mar. 1 – Citizen's Cross Country 5 & 10 K Ski Races, 11 am, Saima Park, Fitchburg. Ski lesson by Raimo Ahti, 9-10; registration for race, 10. Sponsored by Finnish Ski Club.

Mar. 7 – New England Suomi Koulu classes, 10 am-noon, Waldorf School, Lexington.

Mar. 18 – Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.

Apr. 4 – Raivaaja Publishing Company annual meeting, 10 am, Saima Park, Fitchburg. Registration begins at 9:30.

MICHIGAN

Mar. 14 – St. Urho's Dance/Celebration, 7:30 pm, Knights of Columbus Hall, 1140 Muskegon NW, Grand Rapids. Sponsored by Finnish-American Society of West Central Michigan.

MINNESOTA

Mar. 20 – Finnish American Cultural Activities meeting, 7:30 pm, International Institute, 1694 Como Ave, St Paul. Program: A behind the scenes look at Ruth MacKenzie's play 'Kalevala: Dream of the Salmon Maiden.'

NEW YORK

Feb. 26 – Premiere of Heikki Sarmanto's *Jazz Lieder*, 8 pm, Weill Recital Hall, Carnegie Hall, New York.

Feb. 28 – "Gathering," exhibition of paperworks by Eija Isojärvi & Kirsi Tiittanen, Dieu Donné Papermill, 433 Broome St, New York. Artist talk 5-6 pm; reception for the artists, 6-8 pm.

Mar. 6 – Finlandia Foundation New York Metro Annual Gala Dinner Dance, 7:30 pm, Waldorf-Astoria Hotel, New York. Dance music by Walter Eriksson Jr Orchestra. Scholarship funds benefit. For more info: 212-678-0453 or 212-983-5272.

Mar. 14 – The Mika Pohjola Quartet in concert, 8-10 pm, The Dark Star Lounge, 158 West 72nd St, New York.

Mar. 31 – JPP in concert, 8 pm, Knitting Factory, 74 Leonard St, New York.

OREGON

Mar. 12 – Finnish-American Historical Society of the West membership meeting, 7:30 pm, Messiah Lutheran Church, 7434 N Charleston Ave, Portland.

TEXAS

Mar. 19 – Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

WASHINGTON, DC

Mar. 7 – Finlandia Foundation National Capital Chapter Kalevala Celebration, Embassy of Finland, 3301 Massachusetts Ave, NW. Kalevala fun, buffet dinner, dancing to Aurora Band. Reservations due by Mar. 4. For more info: contact William P Keasbey, 5031 Alta Vista Rd, Bethesda MD 20814.

Mar. 20-22 – 5th Project 34 Conference, Embassy of Finland, 3301 Massachusetts Ave NW. For more information, contact the Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth, Box 832006, Richardson TX 75083; fax 972-238-8556; e-mail txfinn@prodigy.com

Events subject to change without notice

Finland in October

by Roy Helander

Since my wife and I have visited Finland in the fall on several occasions and found the weather to be pleasant and cultural offerings to be plentiful, we flew to Helsinki on Finnair at the end of last September to begin a month long European vacation. The seven hour flight was pleasant and we arrived in the morning, with a whole day ahead of us for planning.

The ride from the airport to the city was interesting in that our driver spent most of his time talking into his "*kännykkä*" or filling out sheets upon sheets of reports. It was only occasionally that he looked up at the traffic, but yet seemed to be able to pick the proper lane at each intersection to expedite the ride.

I was amused to see schoolboys with the American style loose fitting jeans, of which the crotch did not hang down around the knees as here in the USA. Also I spied a sign on a lamp post advertising "Magic!" "It squeezes you where it should!" (The product was an American made condom.)

We had not told any of our relatives that we would be in Finland with the exception of one of Raija's cousins. We were more than a little surprised when checking in at Hotel Vaakuna to be handed a letter from a distant relative. The note informed us that Raija's cousin's husband had died that very moring and the writer did not want us to call her unaware of the tragedy. This meant that we would be facing the whole family at the funeral.

I went out to look into the ticket situation at the National Theater. As I walked about the city, I could see that there were many projects underway to prepare for 2000 when Helsinki will be one of several "cultural cities." The steps before the Cathedral were being replaced, the Esplanade was all dug up for improvements for the park, the area around the new Modern Art Museum was also in upheaval.

Terhi Panula playing Basilio.

However, the construction of the tunnels under Mannerheimintie were reaching conclusion and the traffic tie ups were minor compared to the "Big Dig" here in Boston which won't be ready for many years.

Theater

I was successful in getting a ticket for a production of Calderon's "Life is a Dream" for that evening. I spent many evenings at that historical theater, sometimes amused, often disappointed, only occasionally swept along with a marvelous production.

The Finnish theater customs continue to mystify me. I do enjoy being able to check my coat and packages and to be able to order refreshments for intermission, but I cannot get used to having to buy a program for $3. No information on the production is available otherwise.

The Finns still dress for the theater, particularly the older generation. And when intermission comes, everyone heads for the coffee or cognac that they have ordered earlier.

I was surprised to meet Ellen Hangas at the theater and we both were more than a little bewildered by the production.

The play is one of the classics that had been done at the National Theater first in 1898 and again in 1939. A Spanish speaking friend of mine tells me that the 17th century play is considered more of a philosophical dissertation than a drama in the original. It is in poetic form, but this translation by the director was very wordy, heavy prose.

Add to that the ultra modern staging with all sorts of "inspired (?)" turns by the young experimental director Otso Kautto. Two of the leading masculine roles were played by bearded women. That night I saw much use of the rotating stge, which seemed to be the only modern technical feature of this old theater.

to be continued

The Northeast USA is rich with Finnish American history.
With FinnFest USA returning to the region this summer, it's time to explore some of the available books about the Finnish experience here. Whether you'd like to learn something about the region before you visit, you are doing research for a special FinnFest project or just want to reminisce, here are some books that maybe of interest:

Community histories

Finns of Ashburnham, MA 1903-1983
by Kaino Waltari Rajala
Ashburnham is a town in north central Massachusetts which has attracted Finnish settlement from the early 1900s. Rajala's book is chock-full of all kinds of information and includes several memoirs by current and former residents. If you or your family ever lived in this town, this is a book for you. Useful for genealogical and historical researchers as well. Historical photographs.
soft cover , 76 pages **$5.00**

Strength in Diversity
Worcester's Finnish Community
A Collection of Photographs & Recollections
Nancy E. H. Austin, Project Manager
An album full of interesting and fascinating historical photographs depicting the Finnish experience in Massachusetts' second largest city. Worcester was one of the major Finnish American centers in the northest region
soft cover , 175 pages **$19.95**

Vinton Pond: A Historical View
by Emily H. Roiko
After World War I, Vinton Pond, located in West Townsend (MA), became a summer haven for Finns who built their "camps" along the northern shore of the pond. Includes a detailed chronologic listing of the ownership of the various properties. Historical photographs.
soft cover, 135 pages **$12.95**

To order:
Add $3.00 for postage & handling
Mass. residents must also add 5% state sales tax
RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Tel. 978-343-3822 Fax 978-343-8147

BOOK

from page 6

secretly to Finland. From 1936 to 1939, only thirty were able to escape. The mass arrests and executions during those latter years also explain the small number of those returning.

It did not take long for disillusionment to set in once the Finns arrived in the Soviet Union. In 1934, for example, the Finnish embassy in Moscow was flooded with petitions to return to Finland. A family named Juntunen was granted a passport which they were never able to use. The number on it – 4855/34 indicated that they were the 4855th to request a passport.

Hundreds tried to take refuge in the Finnish embassy and the Leningrad consulate. The Soviet authorities did everything in their power to prevent the return. They were well aware that reports from the "loikkarit" on conditions in the Soviet Union were highly effective anti-Soviet propaganda.

Chapters 1, 11, and 16 are focal points in the book: The first describes a number of typical flights across the border into Russia and the tenth describes in detail the fateful night, January 2, 1938, when the entire Finnish community in Kamensk (estimates range from 400 to more than 700 people) was trucked off to Chelyabinsk to be accused, tortured until they confessed, and then either shot or sentenced to labor camps. For the last chapter, see the end of this review.

A wave of terror

What happened to the Finns in Kamensk was part of the wave of terror that swept across the Soviet Union in 1937-38. Although the campaign was supposedly directed at spies and counter-revolutionaries, the orders issued by Moscow clearly demonstrate that it was very similar to the type of "ethnic cleansing" we are familiar with in Bosnia these days. In December of 1937 Moscow ordered the Ural NKVD to expedite the arrests of Poles and illegal entrants belonging to the Baltic nationalities. (In that month an order arrived at Chelyabinsk to arrest the "loikkarit" from Finland.) At the end of January the NKVD was authorized to continue the operation against Poles, Latvians, Germans, Estonians, Finns, and other nationalities.

According to NKVD statistics, in one year 172,830 people were condemned to death on the basis of nationality. In a secret telegram from Stalin to NKVD agencies, the Central Committee of the Communist Party directed that "bodily pressure" (torture) was authorized in the interrogation of prisoners.

Local NKVD officials were given quotas to fill, which included specific numbers of those to be executed from each of three classes – the educated, workers, and farmers. Nikolai Jezhov's Operational Order 00447, July 2, 1937, stipulated that in all the Soviet Union, 268,950 were to be arrested and 75, 956 were to be executed. In the Leningrad area, 4,000 were to be shot and 10,000 sent to camps. One could exceed the goals "if the situation warranted."

Suoma Lahti, who was arrested in Moscow, was told

next page

The moving van has arrived. Tarmo's and Helen's house in the background.

Tarmo and Helen Hannula waiving the moving van good-bye.

All photos: Nils Granfors

Westward ho!

Helen and Tarmo Hannula leave New England

NILS GRANFORS
WORCESTER, MA

Tarmo and Helen Hannula are now residents of the state of Oregon. After much hesitation and deliberation they finally decided to join their daughter and her family in Lakeside, Oregon. At their age and with deep roots in this area, it was a very difficult decision. But by the middle of December '97, they pulled up roots and left. I'm sure with deep, mixed emotions.

Helen and Tarmo were two of the most dedicated, hard-working and proud Finnish members of Saima Park and their loss, as active members, will be greatly missed. There was hardly an activity that went on at the club that they were not involved with or were not organizers of the event. Many, many dinners and social affairs resulted from their input. Their membership dates back 30 years. There's a lot of creative activity that went on throughout those years by them.

Taking a break from packing. Tarmo and Helen Hannula with Nils Granfors.

Some of the things we can credit Tarmo for are: being responsible for the FACS monthly newsletter for over 18 years. The newsletter had a mailing list of 2,400 copies and they traveled from coast to coast. In 1984 he chaired the second FinnFest ever held, right here in Fitchburg, MA (one of the best ever); he also served on the FinnFest Board of Directors from '83-'88; he was a board member of FACS and served as secretary for many years and we could go on and on.

Tarmo was a shaker and doer. At times his ideas may have been controversial to some but he spoke his mind and let all know where he stood. Bashful, he was not!

It was through Tarmo that FACS received a substantial amount of money which helped the club build the pavilion. Reipas Field was also one of his pet projects. His main goal was always for the betterment of Saima no matter what and his great love was Saima.

Helen always stood by her man and was always there for him. In her quiet affable way she worked hard for the club. There was hardly a function going on that she was not involved with. You could always see her doing one task or another.

The club has recently lost three wonderful and irreplaceable members: Walfrid Makela through death and Tarmo and Helen by choice.

We wish Helen and Tarmo the very best in their new environment close to their two grandchildren, daughter and son-in-law and hope the remainder of their "golden years" will be truly be GOLDEN!

BOOKS
from previous page

by her captors: "If we arrest one hundred and one of them is guilty, we are doing well."

The body counts are grim reading. In the Leningrad area some 18,000 were shot. In Levatsovo Forest almost 40,000 victims were buried, 13,000 of them Ingrian and other Finns. According to official, and undoubtedly incomplete Soviet records, 11,346 Finns were executed between fall of 1937 and the fall of 1938.

Besides the ethnic cleansing, the terror obviously had other goals: those who were not executed provided cheap labor for the five-year plans, and those who might have considered acting against the regime were given good cause not to. The NKVD was in charge of all such operations; their supervisory agency for the prison camps was known as the GULAG. In 1940 there were 1,672,438 prisoners in the GULAG camps.

The methods of extorting confessions

The people arrested were charged with being fascist spies, counter-revolutionaries, or saboteurs. The prisoners were held in incredibly packed cells with no sanitary facilities. The NKVD "How-To" manual on interrogation recommended tortures which included beating, standing upright for two or three days until one's legs swelled, or sitting hours in strained positions – on the edge of a chair or on the leg of an overturned stool – sleep deprivation by means of night-time interrogations, immersion in ice-cold water, confinement in a stand-up cell with water dripping on one, constant exposure to intensely bright light. The interrogation forms were written in Russian, and prisoners often did not know what they were signing.

Some died during interrogation, some went insane, some committed suicide, and everyone confessed. Those who had been subjected to the tortures advised others to sign and spare themselves the suffering since they would be forced to sign eventually.

The confessions have a monotonous similarity. "I was recruited as a spy by so-and-so, I sold secrets to the Finnish Secret Police, tried to slow up production, derail a train etc."

One man who confessed to being a spy told of being recruited by Johan Ludwig Runeberg – Finland's "national poet" d. 1877 – on the streets of Helsinki. Other recruiters whose names are duly recorded on the NKVD interrogation forms are Pekka Puupää (Pete Woodenhead), Kalle Kiemura (Carl Squiggle), and Raku-Aapeli (Cracked Abel?).

One interrogator told Siiri Hämäläinen, who at first refused to sign: "*Meillä on keinot*," (We have ways). The comment recalls the standard line for the Nazi Gestapo villain in World War II movies – "Ve haff vays." There is little to choose between the methods of the two dictators and their henchmen.

Attitude of Finns and Finnish officials

To the everlasting credit of some Finnish officials, they understood the plight of the "loikkarit" and did their best to help. Some who wished to return were kept for months in the Finnish embassy in Moscow, where the NKVD could not seize them. The Finnish government continued to regard the "loikkarit" as Finnish citizens, but their efforts to have them repatriated were resisted at every turn by the Soviets.

If the Finns had given up their citizenship, as they were urged to do on entering the Soviet Union, the Soviets insisted that the Finnish officials attempting to get them repatriated were meddling in the internal affairs of the Soviet Union. In every case, there were interminable delays. Masses of documentation and high fees were demanded.

Other Finnish officials and some of the Finnish Security police were not as understanding. They were suspicious of the asylum seekers and reluctant to re-admit them. Some of the few who

turn to **BOOKS** *page 11*

Kuolleita

Aina J. Kangas

SPRINGFIELD, VT – Aina J. Kangas, 92, kuoli helmik. 1, 1998 Gill Odd Fellows hoitokodissa Ludlow'ssa. Hän oli 1994 kuolleen A. Walter Kankaan leski.

Hän oli syntynyt lokak. 19, 1905 Fitchburgissa (MA) John K. ja Emma J. (Moisio) Kalisen tyttärenä. Koulunsa hän kävi Andoverissa.

Kaipaamaan jäi poika Walter E. Kangas, Chester; neljä veljeä, Arvid, Paavo ja Reino Kalinen, kaikki Andover ja Veitti Kalinen, Smokeshire; kaksi siskoa, Martha Gallant, New York ja Eva Gauzer, Chatham, MA; kaksi lastenlasta; sekä useita sisarusten lapsia.

Tytär Eleanor J. Barber kuoli 1994.

Hautaaminen toimitetaan hiljaisuudessa myöhempänä ajankohtana.

Ralph H. Oman

JAFFREY, NH – Ralph H. Oman, 86, Plantation Drive, kuoli helmik. 14, 1998 Good Shepherd hoitokodissa.

Hän oli syntynyt helmik. 3, 1912 Raako ja Kristiina (Vesterkaat) Omanin poikana. Koulunsa hän kävi Troyssa ja Keenessä.

Oman oli työskennellyt Troy Blanket Mills tehtaassa sekä Union Twist Drill Co.:ssa Atholissa (MA), jääden eläkkeelle 1974.

Edesmennyt oli innokas ulkoilmaihminen ja nautti metsästyksestä ja kalastuksesta.

Kaipaamaan jäi puoliso Noreine (Joudry) Oman; poika tri Richard Oman, Andover, MA; viisi lastenlasta; sekä yksi lapsenlapsen lapsi.

Poika John Oman ja veli Walter Oman olivat kuolleet aikaisemmin.

Helvi Mäki

MAYNARD, MA – Helvi M. (Ala) Mäki, 74, kuoli helmik. 10, 1998 kotonaan sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Gloucesterissa John ja Emelia (Kolari) Alan tyttärenä. Maynardissa hän oli asunut viimeiset 50 vuotta, ja oli asunut myös Quincyssa.

Mäki oli Gloucester High Schoolin kasvatti. Hän oli työskennellyt laaduntarkkailijana H.H. Scott ja Data Terminal Systems firmoissa Maynardissa.

Edesmennyt kuului Maynardissa toimivaan "Seasoned Singers" laulukuoroon.

Kaipaamaan jäi puoliso Marttie Mäki; tytär Nancy LeSage, Maynard; poika Peter Mäki, Scituate; kaksi siskoa, Irja Amero, San Diego ja Velma Jeffcoat, Tampa, FL; kaksi lastenlasta, Jonathan ja Michelle LeSage; sekä useita sisarusten lapsia.

Veli Alan Ala sekä sisko Miriam Mattson olivat kuolleet aikaisemmin.

Fowler-Kennedy Funeral Home, 42 Concord St., toimitti hautaamisen Glenwood hautausmaahan.

Klaus F. Helle

RUTLAND, MA – Klaus F. Helle, 83, kuoli helmik. 16, 1998 Heywoodin sairaalassa Gardnerissa lyhyen sairauden murtamana. Hänen puolisonsa Vieno L. (Mattson) kuoli 1991.

Hän oli syntynyt Worcesterissa Frederick ja Wilhelmina (Hilgren) Helteen poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Rutlandissa. Hän pääsi Worcesterin North High Schoolista 1932.

Helle oli työskennellyt Worcesterissa toimivan Commonwealth Gas Companyn myyntimiehenä useita vuosia ennen eläkkeelle jäämistä. Hän oli omistanut entisen Clayton Steam Baths kylpylän Worcesterissa.

Edesmennyt tunnettiin erinomaisena muusikkona ja oli soittanut paikallisessa orkesterissa monia vuosia. Hän kuului Finnish American Clubiin.

Kaipaamaan jäi kolme poikaa, Daniel K. ja Richard D. Helle, kumpikin Rutland ja Philip F. Helle, West Boylston; kaksi siskoa, Gunhild Heaney, Rutland ja Robin Whittaker, Tempe, AZ; kymmenen lastenlasta; 11 lastenlasten lasta; sekä sisarusten lapsia.

Toivo H. Penttinen

GARDNER, MA – Toivo H. Penttinen, 80, 264 Pine St., kuoli helmik. 13, 1998 Heywoodin sairaalassa sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt 1917 Gardnerissa Hjalmar ja Celia (Tulla) Penttisen poikana. Hän oli ollut palomiehenä Gardnerin palolaitoksella useita vuosia ennen eläkevuosia.

Edesmennyt oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi kaksi poikaa, Bruce T. Penttinen ja Robert J. Penttinen, kumpikin Gardner; kaksi tytärtä, Patricia Hipps, Huntsville, TX ja Marilyn Penttinen, Detroit, MI; ja kaksi lastenlasta.

Hänen puolisonsa Margery (Cadman) Penttinen kuoli 1985.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., huolehti hiljaisuudessa toimitetusta hautaamisesta North Brookfieldin Walnut Grove hautausmaahan.

Esther J. Tucker

LUDLOW, VT – Esther J. Tucker, 79, kuoli hiljattain Dartmouth-Hitchcock Medical Center'ssä Lebanon, NH:ssä.

Hän oli syntynyt jouluk. 28, 1918 Chester'ssä Eric ja Olga (Muthreich) Johnsonin tyttärenä. Chester High Schoolista hän pääsi 1937.

Tucker oli omistanut ja ajanut koulubussia useita vuosia. Hän oli Finnish Society of Ludlow järjestön perustajajäsen ja entinen presidentti.

Edesmennyt oli innokas puutarhuri ja Humane Societies seuran tukija.

Kaipaamaan jäi neljä poikaa, James E. Tucker, Springfield, Gene R. Tucker, Troy, MT, Jerry R. ja William S. Tucker, kumpikin Ludlow; sisko Helen Tucker, Northfield; kahdeksan lasteniasta; kolme lastenlasten lasta; sekä monia sisarusten lapsia ja serkkuja.

Puoliso Norman H. Tucker kuoli 1978; tytär Joanne O. Tucker 1990; poika Norman E. Tucker 1949. Veljet Arnold, U. Eric, Fred ja Karl Johnson olivat myös kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen tapahtuu myöhemmin Pleasant View hautausmaahan.

Arthur R. Seppälä

RINDGE, NH – Arthur R. seppälä, 77, Old Cathedral of the Pines Road, kuoli helmik. 16, 1998 Cheshire Medical Center'ssä Keenessä.

Hän oli syntynyt toukok. 10, 1923 New Ipswichissä Gus ja Annie (Somero) Seppälän poikana. Rindgessä hän oli asunut yli 70 vuotta.

Yli 30 vuoden ajan Seppälä oli työskennellyt kirvesmiehenä ja autokuskina Seppala & Aho Contruction Co.:ssa.

Kaipaamaan jäi puoliso Sylvie (Ojala) Seppälä; kolme poikaa, Darryl Korpi, Pelkie, MI sekä David ja Aaron Seppälä, kumpikin Rindge; tytär Marie Richards, Rindge; neljä veljeä, Edwin Seppälä, Lantana, Fl, Wallace Seppälä, Rindge sekä Martin ja Arnold Seppälä, kumpikin Greer, SC; kaksi siskoa, Alvina Olberg, Lantana, FL ja Elaine Olson, Greer, SC; 19 lastenlasta; yksi lapsenlapsen lapsi; sekä useita sisarusten lapsia ja serkkuja.

Hautaaminen toimitetaan keväällä Hillside hautausmaahan.

Raymond E. Wuorio

MAYNARD, MA – Raymond E. Wuorio, 71, kuoli helmik. 9, 1998 Emersonin sairaalassa Concordissa.

Hän oli syntynyt Maynardissa Oscar ja Beada (Kansanoja) Wuorion poikana ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä.

Edesmennyt oli opiskellut taidekoulussa ja oli työskennellyt graafikkona. Eläkkeelle hän jäi Honeywell-Bull firmasta 1989. Vapaa-aikanaan hän pelasi golfia, valokuvasi ja maalasi.

Wuorio oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Agnes E. (Pugsley) Wuori; kolme tytärtä, Rae Eileen Holmes, Alamogordo, NM, Sandra Dismuke ja Ellen Finkelsen, kumpikin Nashua, NH; veli Herbert Wuorio, Orange; seitsemän lastenlasta; ja yksi lapsenlapsen lapsi.

Fowler-Kennedy Funeral Home, 42 Concord St., huolehti hautaamisjärjestelyistä.

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO
31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 978-343-7137
Ystävällinen palvelu
PYSÄKÖINTITILAT
Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Smith Funeral Home, Inc.
Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä
BOLSTER
Monumental Works
DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.
Poughkeepsie, NY 452-1680
Hopewell Junction, NY 221-9234
Fishkill, NY 896-6166

TILLINGHAST – Hautaustoimisto
Danielson, Conn. Tel. 860-774-3284
Central Village, Conn. Tel. 860-564-2147

EDW. C. HALVORSEN, INC.
FUNERAL DIRECTORS
5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220
In continuous service to the community since 1849

MUISTA testamentissasi RAIVAAJAA!
Siten turvaat suomalaisten perinteiden jatkuvuuden.

Sawyer-Miller-Masciarelli
Funeral Homes, Incorporated
129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.
Fitchburg Westminster Lunenburg
Directors:
Henry J. Masciarelli John F. Masciarelli Michael D. Masciarelli
Howard J. Miller Ina A. Davidson-Carey
978-345-6778
Fax 978-345-5886
Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton
Massachusetts Funeral Trust
FORE THOUGHT

Bosk Funeral Home
85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Funeral Chapel
33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.
LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • FORE THOUGHT INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • ACA INSURANCE
AT-NEED SERVICES - CHURCH - CHAPEL - CEMETERY - RESIDENCE
SERVING ALL FAITHS

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO
Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

May Funeral Service
HAUTAUSTOIMISTO
Palvelen Norwoodia ja ympäristöä
85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 781-762-1509

SUOMALAISET . . .
jatkoa sivulta 3

Toisen mitalin tähtäsi Ville Räikkönen ampumahiihdossa.

Suomen viestiankkuri Jari Isometsä oli maalissa 1.19,8 perässä voittajasta. Harri Kirvesniemi oli avausosuuden kolmas, Mika Myllylä toi viestin neljäntenä, ja Sami Repo nosti Suomen uudelleen lopulliselle sijaluvulle.

Räikkönenkin repi pronssia

Räikkönen, 26, on suomalaisen ampumahiihdon tuorein sankari. Hän uusi Harri Elorannan kuuden vuoden takaisen tempun. Albertvillessä Eloranta voitti yllätyspronssia niin ikään kympillä.

(STT)

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaus HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Maaliskuun hengelliset tilaisuudet 8., 15. ja 22. päivinä klo 2 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkossa.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla Michael Miedolle 345-2482 tai numeroon 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys yllämainittujen numeroiden avulla.

Elm St
Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45.

Haurtaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Perjantaina, helmik. 27. p:nä klo 2:00 ip. suomalaisnaisten raamattutunti.

Sunnuntaina, maalisk. 1. p:nä klo 8:15 aam. suomenkielinen ehtoollisjumalanpalvelus. Klo 8:45 pyhäkoulun opettajat kokoontuvat rukoilemaan. Klo 9:00 pyhäkoulu, *Jr./Sr. High School* -luokkalaisten raamattutunti. Klo 9:30 aikuisten raamattutunti. Klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus. Pyhäkoulun opettajien kokous välittömästi sen jälkeen. Klo 1:00 ip. *Jr. Youth* -ryhmä kokoontuu.

Minnesota, Virginia ja Finlandia House

Australiassa etsitään vastauksia arvoitukseen

EILA KARLSSON
NIMMITABEL, NSW
AUSTRALIA

Tervehdys RAIVAAJAn toimitukseen sekä lukijoille. Ne tulevat täältä Australian saarelta, harvinaisen kuumasta kesästä teidän ehkä jo kevättalveenne.

Viimeksi kirjoitin teille viisi vuotta sitten. Kirjeeni julkaistiin tammikuun 20. päivän numerossa vuonna -93. Olen siitä todella kiitollisuuden velkaa. Etsin silloin vaarini mahdollisia sukulaisia; ilman tulosta kyllkäin. Mutta sanotaanhan, että "sattuma korjaa satoa" tai voi antaa ainakin pienen, pienen toivon.

Viime vuoden marraskuussa Sydneyn Sinisillä Vuorilla kuoli tyttäreni ystävä Mary Ann Shuter. Mary Ann oli toimiva tyttö, hänellä oli viimeaikoina lastenvaatelliike, aikaisemmin hän toimi opettajana.

Tiesimme, että hän oli Amerikassa syntynyt ja kasvanut, mennyt naimisiin Vasil Shuterin kanssa 29. joulukuuta 1973. Heidät vihittiin Gethsemane Lutheran kirkossa. Siellä hänet oli myös kastettu ja päästetty ripille, Virginiassa Minnesotassa. Heille syntyi neljä lasta, kaksi Amerikassa ja kaksi Australiassa.

Vasta hautajaisten jälkeen huomasimme jotain kiinnostavaa lehtisessä, mikä annettiin kuin muistoksi Mary Annista, joka vaaleatukkaisena ja aina hymyilevänä jää muistoihimme lehtisen kannessa.

Nimittäin Mary Annin äiti oli mainittu, Ilma Viola Peterson os. Ahola. Hän oli perustanut Finlandia House lahjatavarakaupan. Toinen hänen pojistaan on Finlandia Talon omistaja; toinen asianajaja. He olivat myöskin siskoaan saattamassa ja kertoivat miten tämä oli viihtynyt lomillaan kotiseudullaan, varsinkin järven rannalla; istunut koivun alla saunan rapulla . . .

Mikä tässä nyt kutittelee vähän kummasti, on se, että saattaisiko Lippe Aholalla olla mitään tekemistä Mary Annin perheen kanssa. No, ainakin suomalaisuudella on. Vaarihan oli aikaisemmin ollut Amerikassa ryöstettyään mummun hyvin nuorena, sillä Hilda Marian vanhemmat eivät pitäneet Liipeä tarpeeksi hyvänä kun oli vain pientalon poika.

Siihen aikaan, vuosisadan alussa oli Amerikkaan muutto yleistä ja niinpä nuoret sopivat salaa karkaamisestaan. Niinpä yhtenä yönä mummun pitkä vaalea tukka vaan vilahti, kun notkea varjo hyppäsi ikkunasta pienen nyytin kanssa. Maantien varressa Liipe odotti velipoikansa kanssa, joka hevoskyydissä vei nuoret Turkuun Lahden läheltä asti.

Satamassa ostettiin kihlat ja perillä heidät vihittiin. Äitini ja luultavasti tätinikin syntyivät Amerikassa. Liipe veisti hautakiviä, mutta he palasivat aika pian Suomeen ja syntyi kaksi lasta lisää. Nuorin heistä on Jaakko-enoni, joka vielä elelee ja on myös kiinnostunut isästään, joka jätti perheensä ja loikkasi takaisin Amerikkaan joskus 1915–20 vuosien vaiheissa, häviten teille tuntemattomille. Taisi olla kutisevat jalkapohjat. Niinkuin äidilläänikin myöhemmin, kun jätti minut ja isäni, veri veti Amerikkaan hänelläkin.

Nyt toivon kovasti, että Minnesota, Virginia ja Finlandia House sekä antamani nimet toisivat valoa asiaani!

Meillä on täällä ollut uskomattoman kuuma ja kuiva kesä, vaikka asummekin Australian Alppien juurella. Politiikot räyhäävät ja haukkuvat toisiaan kiinkuin kait kaikkialla maailmassa. Vuoden 2000 olympialaisten valmisteluissa ollaan kuulemma ajassa edellä. Lupaavat kisoja, jollaisia ei olla ennen nähty!

Aussit ovat sellaisia. Saa sitten nähdä, kun se aika tulee.

Fitchburg, MA

Suomen kansalliseeposta Kalevalaa juhlitaan sunnuntaina, maalisk. 1. päivänä klo 2:00 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkossa, 264 Elm Street.

Juhlan ohjelma koostuu enimmäkseen musiikista. Torvisoittokunta soittaa kansallislaulut. Kunniakonsuli Edwin E. Kaarela tuo Suomen hallituksen tervehdyksen. Torvisoittokunta soittaa myös suomalaista musiikkia.

Ohjelmassa on myös Elm St. Lähetysseurakunnan kuoro Ron Harryn johtamana, Roy Helanderin puhe, sopraano Irene Halesin laulua, Miriam Lehdon runonlausuntaa ja Allan Tastulan soittamaa kantelemusiikkia. Seurakunnan pastori John Buczynski pitää alku- ja loppurukoukset.

Ohjelmaa seuraa kahvitarjoilu.

BOOK *from page 9*

managed to return got a cold reception in Finland. They were suspected of being communists, criminals and/or spies. They were kept under observation, and neighbors were used to spy on them.

In 1990 Irma Wahlsten, who was taken by her parents to the Soviet Union at the age of five, finally managed to get back to Finland, where she got work as a cleaning woman. When her landlord heard that she had come from Russia, he locked her out.

However, she is now a Finnish citizen. In 1992, the notice of her parents' death was finally read in her parish church. Both had been executed in 1938.

Closure

After the Stalin era, a number of the accused were "rehabilitated" by special Soviet investigative groups and had their "reputations restored." However, there were very few Finns on the list – only 18 names from the entire Finnish community at Kamensk appear on it.

The Rislakki-Lahti book ends with a chapter entitled "The Wind Blows Over Them." It gives an account of a gruesome discovery made at Gold Mountain, the site of an abandoned mine 14 kilometers from downtown Chelyabinsk. From 1936-1943 the place was isolated; it was surrounded by a barbed wire fence and there was a guard hut. Residents told of trucks driven there at night, and of hearing shots.

After the war, prospectors for gold were allowed to explore the closed mine shafts. After opening a vertical shaft 15 meters deep, they went on digging horizontally and soon encountered an old shaft. The next day a man with lights was lowered into it. He ran into vapor rising from the shaft, and a putrid stench. The shaft was filled with corpses, and the admission of air into the shaft had hastened their rotting. The mining operation was stopped.

In 1989 the Memorial Society went to check Gold Mountain. With brooms and shovels they scraped off the surface layer of one mine, where they discovered the remains of 200 bodies. Holes in the skulls indicated that they had been shot in the back of the head at close range. Among the skulls were the smaller ones of women and children. Some of the skulls were crushed, either driven over by tractors to compact the bodies or smashed in to save ammunition.

In September of 1989, the remains of some of the victims were buried again. Andrei Sakharov, speaking on that occasion, said: "People were taken and shot without any trial or investigation. By this open grave, we swear that we will never permit this to happen again."

We can only hope so.

Tanssit
Saiman Puistossa
Lauantaina
helmik. 28. p:nä
klo 8 – 12 illalla
Dori Wells
soittaa
Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa
Puhumme suomea
GIT MATKATOIMISTO
69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . . Puhutaan Suomea
NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.
135 Main Street, P.O. Box 449 Westminster, MA
Välitetään myös kiinteistöjä Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.
198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON
• Our own service department to our customers
• New customers always welcome
• Our third generation
CALL 632-1221
Our service area is from North Rutland to Orange

Lepokodin Ystävien toimintaa

HERTTA ODELL
LAKE WORTH, FL

Jos nämä meidän suurtapahtumamme – El Ninon hurjat tuhotyöt ympäri maailmaa, murhat, seksi-skandaalit, Saddam Hussein, sodan pelko – olisivat tapahtuneet sata vuotta sitten, olisivat mummot Suomessa huokailleet, että maailman loppu tästä tulee. Meillä ei ole hätää, tiedemiehet selittävät nykyisin prikulleen mitä tapahtuu ja hätätilassa meillä on Mr. Starr!

Florida ei paljoakaan kärsinyt, mitä nyt muutama pyörremyrsky, tulvat ja ankarat tuulet. Onhan tässä kaaoksessa ilon aihettakin, suomalaiset pärjäävät hyvin olympialaisissa.

Lepokodin Ystävien vuosikokous oli tammikuun 20. päivä. Tällaista jäsenistöä ei varmasti ole toisten seurojen vuosikokouksessa, elämänmyönteisiä, iloisia vapaaehtoistyön tekijöitä. Sanotaan, että mielenterveydelle on mannaa auttaa lähimmäistä elämän pyörteissä.

Yksimielisesti pidetään Hilkka Uimonen puheenjohtajan paikilla. Varalla on Mike Lehtonen, rahastoinhoitajana Anja Wilkkilä, jäsensihteerinä Hilkka Lamme, sihteerinä V. Kivi, varastonhoitajana Jaakko Ampuja, lehtikirjeenvaihtajana allekirjoittanut.

Hilkan varmoissa käsissä sujuvat viralliset ja ei-viralliset asiat paikoilleen ja edessä on uusi työkenttä.

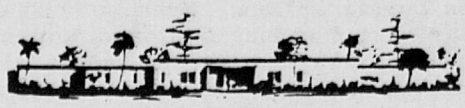
Pari viikkoa sitten oli suuri huonekalumyynti kestäen kolme päivää. Ne ottavat tiloja, joita tarvitaan myyjäisten järjestelyssä, osa myyttiin ja heitettiin trokien lavereille, mutta vielä jäi varastoon. Mistä ihmeestä niitä niin siunaantuu?

Lauantaina helmikuun 14. päivä oli kauden suurimmat, yleisörikkaat myyntihommat. Annan majan ovesta työntyi sisälle turisteja, lumilintuja ja täällä asuvia niin, että lopulta seisoimme kuin silakat suolassa ja ääntä oli kuin rockkonsertissa.

Kauppa kävi, miksikäs ei, kun hinnat ovat "nälänajan" tyyliset. Kyllä paremmista tavaroista pitäisi lisätä hintaa muutamilla pennosilla. Leivät, kakut, pullat murusia myöten hävisivät ostoskasseihin.

Jos joku luulee, että nämä myyjäiset saadaan aikaan viheltelemällä, niin ovat väärässä. Se kantajoukko, joka vastaa kaikesta, tekee pitkiä, raskaita tunteja, että myyjäiset onnistuvat. Että te laiskiaiset, jotka ette koskaan tee vapaaehtoistyötä, heittäkää vaihteeksi vitonen kahvikassaan dollarin asemasta. Varmasti lähdette hyvällä mielellä kotiin.

Seuraavat myyjäiset 14. päivä maaliskuuta.



AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
A Division of
Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Terveisiä Lepokodilta!

19. helmikuuta 1998

Flunssaisen mukavaa helmikuun iltapäivää kaikille lukijoille. Lepokodille kuuluu nuhaa, yskää, kutisevaa kurkkukipua. Monet asukkaista sekä työntekijöistä painivat flunssan kourissa. Mutta toivotaan, ettei se ole kovin kestävää laatua.

Emmaus kuoro Vancouverista vieraili Lepokodilla asukkaiden ilona. He lauloivat vanhoja tuttuja lauluja, joiden laulamiseen kaikki asukkaat saivat yhtyä.

Elli Wesan muistojuhla oli kaunis. Pastori Eino Salo ja Sylvi Söderström tulivat Lepokodille tilaisuutta varten. Kiitos teille molemmille taas jälleen kerran.

Hans Nyholm St. Andrew's luterilaiselta kirkolta vieraili luonamme sunnuntaina jumalanpalveluksen merkeissä. Hänen apunaan olivat Sylvia Söderström, Sinikka Puranen sekä Paavo Kukkaro. Kiitos teille kaikille.

Osvi Niemi ja Erkki Planting pistäytyivät Lepokodin ruokasalissa suuren hanuripartion kera. Haitarimusiikki vetoaa suomalaisiin niin, että huomasin monen kuuntelijan kasvoilla haikean unelmoivan ilmeen. Liekö tulleet rantakoivu ja nuoruusmuistot mieleen . . .

Paavo Hilska, Leo Jaakkola, Charlie Hedlund, Rauno Laajalehto, Helping Hands-ryhmät ja monet muut ovat olleet ilonamme kuluneella viikolla. Kiitos teille!

Terveyttä ja hyvää oloa jokaiselle lukijalle ja muistakaa jos sairaus yllättää, että yskä lähtee yskimällä!

Hei,
ANU

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS
Osoitteen muuttuessa
liittäkää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

_____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu $ _____

TILAUSHINNAT:
USA: 12kk $28.00; 6kk $20.00; 3kk $16.00
Ulkomaat: 12kk $33.00; 6kk $25.00

Raivaaja
P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Puh.: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

MTV:n kulttuuripalkinto Karita Mattilalle

Kansainvälinen sopraanotähti Karita Mattila sai Suomen MTV:n vuoden 1997 kulttuuripalkinnon tunnustuksena kansainvälisestä kulttuurityöstä suomalaisen laulutaiteen hyväksi. Mattila sai vastaanottaa 50 000 markan suuruisen palkinnon ja kunniakirjan Helsingissä.

MTV:n kulttuuripalkinto myönnettiin nyt 21. kerran. Palkinnolla MTV haluaa kunnioittaa ja rohkaista suomalaisten taiteilijoiden ja tiedemiesten poikkeuksellisen ansiokasta ja korkeatasoista työtä Suomen kansallisen kulttuurin hyväksi.

Perusteluissa todetaan, että Karita Mattila on Suomen kansallisen kulttuurin kannalta merkittävä esiintyjä maailman suurilla näyttämöillä. Hänen taiteessaan ja olemuksessaan on aina perussuomalainen lataus. Kansainvälisen ohjelmiston lisäksi hän pyrkii tuomaan esiin suomalaista musiikkia eikä maailmalla unohda missään vaiheessa kertoa olevansa suomalainen, sanotaan perusteluissa.

Viimeaikaiset suurimmat voittonsa Mattila on saanut Pariisissa ja Lontoossa oopperanäyttämöillä sekä Pariisissa, Berliinissä ja Lontoossa Sibelius-konsertein.

Mattilan kansainvälinen ura lähti nousuun hänen voitettuaan Cardiffin *Singer of the World* -kilpailun. Hän on esiintynyt kaikissa merkittävissä oopperataloissa Euroopassa ja myös New Yorkin Metropolitanissa. *(STT)*

Helsinkiin nousee Aalto-Akatemia

Helsinkiin perustetaan kansainvälinen Alvar Aalto -akatemia. Akatemian tarkoituksena on edistää arkkitehtuuria koskevaa kansainvälistä keskustelua.

Akatemia järjestää myös jatko-opintoja yhteistyössä Teknillisen korkeakoulun kanssa.

Alvar Aalto -akatemia perustetaan Aallon kotitaloon Helsinkiin. Hankkeesta kertoi Suomen pääministeri Paavo Lipponen Aallon syntymän satavuotisjuhlanäyttelyn avajaisissa New Yorkissa. *(MTV3)*

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd Friday of the month from October through May.
CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH
593 Park Ave & 64th St., NYC
Mailing address for information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

New Yorkin Suomalainen Evankelisluterilainen SEURAKUNTA
at Park Avenue Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028
Services conducted in Finnish language
For further information:
718-894-6178
718-892-2712

Westin voitti Finlandia-hiihdon

Ruotsalainen Håkan Westin voitti sunnuntaisen Finlandia -hiihdon.

Toiseksi perinteisen tavan kilpailussa sijoittui Karri Hietamäki. Venäjän Valeri Rodohlebov oli kolmas. Kilpailu jouduttiin lyhentämään heikon lumitilanteen takia 75:stä 50:ksi kilometriksi. Sekä lähtö että maali sijaitsivat Lahdessa. *(STT)*

Taidediplomi tulossa lukioihin

Taito-ja taideaineille raivataan enemmän tilaa lukion opetusohjelmassa. Parin vuoden kuluttua kaikkien Suomen lukioiden on järjestettävä oppilailleen mahdollisuus erityisen taito- ja taidediplomin suorittamiseen.

Diplomiopiskelua kokeillaan parhaillaan runsaassa 60 Suomen lukiossa. *(MTV3)*

SPORTS
from page 5

20Km biathlon event at Nozawa Osen on Feb. 10 with 56:16.4.

Finnish-American **Jay Häkkinen** of Kasilof (AK), a U.S. team member, finished in 42nd place with 1:02:10.3 (4).

Two "*vanhan maan*" ("old country") Finns also competed, **Paavo Puurunen** 23rd, 1:00:11.7 (3), and **Ville Raikkonen** 27th, 1:00:25.3 (3).

Kuhlberg, Hesson participate in halfpipe snowboard

Switzerland took the Winter Olympics halfpipe snowboard event at Yamanouchi on Feb. 11, (43.8, 41.4), 82.4.

First Finn was **Sebastian Kuhlberg** in 7th, (36.8, 39.8), 76.6.

Nicola Thost of Germany won the women's snowboard, 37.5, 37.1), 74.6 points.

Minna Hesso of Finland was 6th with (34.8, 36.0), 70.8.

Canada ousts Finland in Women's Hockey, 4 – 2

The Canadian Olympic women's ice hockey team wrote off Finland's chances of making the finals at Nagano, by defeating the Finns 4-2 on Feb. 12. Canada wrapped it up in the first two periods, scoring two goals in each.

Finland made a comeback in the second frame with **Petra Vaarakallio's** goal, and in the third with **K. Rantamäki** scoring. But that was all they could do.

With the U.S. swamping Japan 10-0 the same day, this guaranteed a U.S.–Canada face-off for the gold.